

ปฏิญญาโลก

มีนาคม 2543

บทนำ

เรากำลังยืนอยู่ ณ ช่วงเวลาวิกฤติอีกครั้งหนึ่งของประวัติศาสตร์โลก เป็นช่วงเวลาที่มีมนุษยชาติต้องเลือกอนาคตของตนเอง ในขณะที่โลกกำลังเปราะบางมากขึ้นและต้องพึ่งพากันและกันมากขึ้น อนาคตจึงเต็มไปด้วยอันตรายอย่างใหญ่หลวง และสัญญาต่างๆ มากมาย ดังนั้น เพื่อที่จะก้าวไปข้างหน้า เราต้องตระหนักว่าในท่ามกลางความหลากหลายของวัฒนธรรมและชีวิตนั้น พวกเราเป็นครอบครัวมนุษยเดียวกันและเป็นชุมชนโลกที่มีจุดหมายปลายทางร่วมกัน เราจึงต้องร่วมกันสร้างสังคมโลกที่ยั่งยืนที่ตั้งอยู่บนพื้นฐานของความเคารพ นับถือต่อธรรมชาติ สิทธิมนุษยชนสากล ความเป็นธรรมทางเศรษฐกิจ และวัฒนธรรมแห่งสันติภาพ เพื่อมุ่งสู่สิ่งนี้ เราในฐานะประชาชนของโลก จึงขอประกาศความรับผิดชอบของเราต่อคนอื่น ๆ ต่อชุมชนของชีวิตที่ยิ่งใหญ่กว่า และต่อคนรุ่นต่อไปในอนาคต

โลก ... บ้านของเรา

มนุษย์เป็นส่วนหนึ่งของจักรวาลที่มีความเกี่ยวพันอันยิ่งใหญ่ โลก...บ้านของเรา..มีชีวิตอยู่ได้ด้วยชุมชนแห่งชีวิตที่เป็นหนึ่งเดียว พลังของธรรมชาติทำให้การมีชีวิตเป็นการผจญภัยที่ไร้ความแน่นอนและเรียกกรโองอย่างไม่มีที่สิ้นสุด แต่โลกก็ได้ให้สภาพแวดล้อมที่จำเป็นต่อวิวัฒนาการของชีวิต ความยืดหยุ่นของชุมชนแห่งชีวิตทั้งมวล และความเปราะบางที่ดิ้นรนของมนุษยชาติ ขึ้นอยู่กับการปกป้องโลกให้มีความสมบูรณ์ โดยเฉพาะอากาศบริสุทธิ์ น้ำสะอาด ดินที่อุดมสมบูรณ์ รวมทั้งความหลากหลายของพืช สัตว์ และระบบนิเวศทั้งหมดที่มีอยู่ มวลมนุษย์พึงสังวรณอยู่เสมอว่าสิ่งแวดล้อมและทรัพยากรของโลกเป็นเรื่องที่เกี่ยวเนื่องกับทุกคน ฉะนั้น จึงเป็นภารกิจอันประเสริฐของเราที่จะปกป้องรักษาชีวิต รวมทั้งความหลากหลายและความงามของโลก

ส ถ า น ก า ร ณ์ ข อ ง โ ล ก

รูปแบบการผลิตและการบริโภคที่เป็นรูปแบบหลักในปัจจุบันเป็นต้นเหตุสำคัญของการทำลายล้างสิ่งแวดล้อม การสูญพันธุ์ของสิ่งมีชีวิตต่างๆ จำนวนมาก และการทำลายล้างทรัพยากรธรรมชาติ ในขณะที่สถานการณ์ที่ชุมชนกำลังถูกทำลาย ผลประโยชน์จากการพัฒนามิได้ถูกแบ่งปันอย่างเป็นธรรม ช่องว่างระหว่างคนจนกับคนรวยกำลังเพิ่มมากขึ้น ความยุติธรรมควา ม ย า ก จ น ค ว า ม ไ ม่ ร ู และความขัดแย้งที่รุนแรงได้แพร่กระจายและเป็นสาเหตุแห่งความทุกข์ยาก อ ย า ง แ ส น ส า ห ั ส การที่จำนวนของประชากรมนุษย์อย่างไม่เคยเกิดขึ้นมาก่อนได้เพิ่มแรงกดดันจนเกินกว่าระบบนิเวศและระบบสังคมจะรองรับได้ รากฐานแห่งความมั่นคงปลอดภัยของโลกถูกคุกคาม แนวโน้มเหล่านี้เป็นสิ่งที่น่ากลัว... แต่หลีกเลี่ยงได้

ค ว า ม ท ำ ท ำ ย ข ำ ง ห น ำ

ท ำ ง แ ล ี อ ก ัน ึ น เ ป ็ น ข อ ง พ ว ก เ ร ำ จะจัดตั้งพันธมิตรโลกเพื่อดูแลโลกและสิ่งอื่นๆ หรือจะเสี่ยงทำลายล้างพวกเราด้วยกันเองและความหลากหลายของสรรพชีวิต การเปลี่ยนแปลงเกี่ยวกับคุณค่าสถาบันและวิถีการดำเนินชีวิตของเราเป็นสิ่งจำเป็นขั้นพื้นฐาน เราต้องตระหนักว่าเมื่อความต้องการพื้นฐานได้รับการตอบสนองแล้ว การพัฒนามนุษย์จะเกี่ยวข้องกับการ "เป็นอะไร" มากขึ้น มากกว่าการ "มีอะไร" มากขึ้น เรามีความรู้และเทคโนโลยีที่จะจัดหาให้ทุกคนเพื่อที่จะลดผลกระทบของเรา ต อ ส ั ง แ ว ด ล ็ อ ม ประชาสังคมโลกที่เกิดขึ้นกำลังสร้างสรรค์โอกาสใหม่ที่จะสร้างโลกที่มีความ เม ต ต า กร ุ ณา แ ล ะ เ ป ็ น ป ระ ช า ธิ ป ใ ต ย ความท้าทายของเราทั้งในด้านจิตวิญญาณ สังคม การเมือง เศรษฐกิจ และสิ่งแวดล้อม ล้วนมีความสัมพันธ์เชื่อมโยงกัน และเราสามารถบุกเบิกหนทางออกของทุกเรื่องด้วยกันได้

ค ว า ม ร ั บ ผ ิด ช ่อ บ ต ็ อ โ ล ก

ค ว า ม ป ร ำ ร ุ ณา เ หล ำ ำ น ึ ้ จะ เป็นจริงได้ ต่อเมื่อเราตัดสินใจที่จะใช้ชีวิตอย่างรับผิดชอบ พิจารณาว่าตนเองเป็นทั้งชุมชนโลกทั้งปวง และ เป็น ช ุ ม ช น ท ็ อ ง ถ ิ ้ น ข อ ง เ ร ำ เ อ ง

เราเป็นประชาชนของนานาชาติที่แตกต่างกัน และเป็นประชาชนของโลกใบเดียวกันที่ซึ่งระดับท้องถิ่นและระดับโลกเชื่อมโยงกัน ทุกคนมีส่วนร่วมรับผิดชอบต่อความเป็นอยู่ที่ดีของมนุษย์และโลกของสิ่งมีชีวิตที่กว้างใหญ่กว่าทั้งในวันนี้ และวันข้างหน้า จิตวิญญาณในความเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน และความเป็นกัลยาณมิตรกับสิ่งมีชีวิตทั้งหมดจะถูกเสริมให้เข้มแข็งเมื่อเราต่างอยู่อาศัยด้วยความเคารพต่อสิ่งกลับเหนื มนุษย์ ด้วยความรู้สึกร่วมกัน สำหรับการได้เกิดมา มีชีวิต และด้วยความอ่อนน้อมถ่อมตนต่อถิ่นที่อยู่ของมนุษย์ตามธรรมชาติ

เรามีความจำเป็นเร่งด่วนในการกำหนดวิสัยทัศน์ร่วมเกี่ยวกับคุณค่าพื้นฐาน ซึ่งจะเป็ นรากฐานทางจริยธรรมของสังคมโลกที่จะบังเกิดขึ้น ดังนั้น ด้วยความหวังร่วมกันต่อชีวิตที่ยั่งยืน เราต่างเห็นพ้องในหลักการของการเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ซึ่งกันและกันดังต่อไปนี้ ที่เปรียบเสมือนมาตรฐานร่วมทั้งในการแนะแนวและประเมินผลการดำเนินการของทุกหน่วย ทั้งในระดับบุคคล องค์กร ธุรกิจ รัฐบาล และสถาบันระหว่างประเทศ

I. หลักการทั่วไป

1. เคารพต่อโลกและสิ่งมีชีวิตในหลักหลายทั้งปวง
2. ดูแลชุมชนของสิ่งมีชีวิตด้วยความเข้าใจ ความรักและความเมตตาสงสาร
3. สร้างสังคมประชาธิปไตย ความยุติธรรม การมีส่วนร่วม ความยั่งยืน และสันติภาพ
4. ปกป้องสิ่งที่มีธรรมชาติให้มา และความมั่งคั่งของโลกเพื่อผู้คนในปัจจุบันและในอนาคต

เพื่อที่จะทำให้พันธกิจ 4 ข้อนี้เป็นจริง มีความจำเป็นต้อง :

II. ความสมบูรณ์มั่นคงของระบบนิเวศ

5. คุ้มครองและฟื้นฟูความสมบูรณ์มั่นคงของระบบนิเวศของโลก ด้วยความตระหนักอย่างยิ่งต่อความหลากหลายทางชีวภาพและกระบวนการทางธรรมชาติที่จำเป็นสำหรับชีวิต
6. ป้องกันอันตรายอันเป็นวิธีการอันดีที่สุดในการพิทักษ์สิ่งแวดล้อม และเมื่อความรู้ในด้านใดๆ มีจำกัดให้ดำเนินการด้วยแนวทางที่ระมัดระวัง
7. ปฏิบัติตามรูปแบบการผลิต การบริโภค และการสืบทอดพันธุ ที่ช่วยป้องกันศักยภาพของโลกในการให้กำเนิดชีวิตใหม่ สิทธิมนุษยชน และความเป็ นอยู่ที่ดีของชุมชน

8. พัฒนาการศึกษากีเกี่ยวกับความยั่งยืนของระบบนิเวศ และส่งเสริมการแลกเปลี่ยนและการประยุกต์ใช้ความรู้ที่ศึกษาได้อย่างกว้างขวาง

III. ความเป็นธรรมทางเศรษฐกิจและสังคม

9. กำจัดความยากจน ซึ่งเป็นเรื่องจำเป็นทั้งทางด้านจริยธรรม สังคม และสิ่งแวดล้อม
10. ทำให้กิจกรรมและสถาบันทางเศรษฐกิจในทุกระดับ และส่งเสริมการพัฒนามนุษย์อย่างยั่งยืนและยุติธรรม
11. ให้การรับรองเห็นด้วยกับความเท่าเทียมกัน และความเป็นธรรมทางเพศอันจะเป็นพื้นฐานเบื้องต้นของการพัฒนาอย่างยั่งยืน
- 12.คุ้มครองสิทธิของทุกคนโดยปราศจากการแบ่งแยก ทั้งสิทธิต่อสภาพแวดล้อมทางธรรมชาติและทางสังคมที่สนับสนุนศักดิ์ศรี สุขภาพร่างกาย และสภาพจิตใจที่ดีของพวกเขาเหล่านั้น โดยให้ความสนใจเป็นพิเศษต่อสิทธิของคนพื้นเมือง และชนกลุ่มน้อย

IV. ประชาธิปไตย การไม่ใช้ความรุนแรง และสันติภาพ

13. เสริมความเข้มแข็งให้กับสถาบันทางด้านประชาธิปไตยในทุกระดับ และทำให้เกิดความโปร่งใส และความรับผิดชอบที่ตรวจสอบได้ในกลไกประชาธิปไตย (Governance) การมีส่วนร่วมในการตัดสินใจ และการเข้าถึงกระบวนการยุติธรรม
14. ผสมผสานความรู้ คุณค่า และความเชี่ยวชาญที่จำเป็นต่อวิถีชีวิตที่ยั่งยืน เข้าไว้ในการศึกษาในระบบและการเรียนรู้ตลอดชีวิต
15. ปฏิบัติต่อชีวิตทั้งมวลด้วยความนับถือ และความใคร่ครวญพิจารณา
16. ส่งเสริมวัฒนธรรมความอดทน การไม่ใช้ความรุนแรง และสันติภาพ

I. หลักการทั่วไป

1. เคารพต่อโลกและสิ่งมีชีวิตในหลักหลายทั้งปวง
- ระลึกว่าสิ่งมีชีวิตทั้งปวงต้องพึ่งพาอาศัยซึ่งกันและกัน และทุกชีวิตบนโลกมีคุณค่าไม่ว่ามันจะมีความสำคัญต่อมนุษยชาติหรือไม่

- เชื่อมมั่นในศักดิ์ศรีของมนุษย์ทุกคน และในศักยภาพทางภูมิปัญญา ศีลป จริยธรรม และจิตวิญญาณของมนุษยชาติ
2. ดูแลชุมชนของสิ่งมีชีวิตด้วยความเข้าใจ ความรักและความเมตตาสงสาร
 - ยอมรับว่าด้วยสิทธิในการเป็นเจ้าของ การจัดการ และการใช้ประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติ นำมาซึ่งหน้าที่ในการป้องกันอันตรายต่อสิ่งแวดล้อม และในการปกป้องสิทธิของประชาชน
 - เห็นพ้องว่าด้วยการเพิ่มประสิทธิภาพ ความรู้ และอำนาจ จะนำมาซึ่งความรับผิดชอบที่มากขึ้นในการส่งเสริมคุณธรรมต่อส่ว น น ร ว ม
 3. สร้างสังคมประชาธิปไตย ความยุติธรรม การมีส่วนร่วม ความมั่งคั่ง ยั่งยืน และสันติภาพ
 - ทำให้มั่นใจว่าชุมชนในทุกระดับให้การรับรองต่อสิทธิมนุษยชนและอิสรภาพพื้นฐาน และให้โอกาสแก่ทุกคนในการพัฒนาศักยภาพตามความสามารถเต็มของเขาหรือเธอ
 - ส่งเสริมความเป็นธรรมทางเศรษฐกิจและสังคม เพื่อให้ทุกคนสามารถมีชีวิตอย่างมีความหมาย มั่นคงปลอดภัย และรับผิดชอบต่อระบบนิเวศ
 4. ปกป้องสิ่งที ธรรมชาติ ให้มา และความมั่งคั่งของโลกเพื่อผู้คนในปัจจุบันและในอนาคต
 - ตระหนักว่าอิสรภาพในการกระทำของคนแต่ละรุ่นจะถูกจำกัดโดยความ มั่งคั่ง เป็น ของ คน ร น ต อ ๆ ไป
 - ส่งมอบคุณค่า วัฒนธรรม และสถาบันต่างๆ ที่สนับสนุนความมั่งคั่งสมบูรณ์ในระยะยาวของมนุษย์โลก และชุมชนเชิงนิเวศ ให้กับผู้คนในอนาคต

เพื่อที่จะทำให้พันธกิจ 4 ข้อนี้เป็นจริง มีความจำเป็นต้อง :

II. ความสมบูรณ์มั่งคั่งของระบบนิเวศ

5. คุ้มครองและฟื้นฟูความสมบูรณ์มั่งคั่งของระบบนิเวศของโลก ด้วยความตระหนักอย่างยิ่งต่อความหลากหลายทางชีวภาพและกระบวนการทางธรรมชาติที่ค้ำจุนสรรพชีวิต
 - ยอมรับกฎระเบียบและแผนการพัฒนที่ยั่งยืนต่างๆ ที่จะทำให้การอนุรักษ์และฟื้นฟูสิ่งแวดล้อมผสมผสานเข้ากับการริเริ่มพัฒนาใหม่ๆ ทุกเรื่อง และนำไปใช้บังคับใช้หรือปฏิบัติในทุกระดับ
 - สร้างและปกป้องต้นทุนทางธรรมชาติและชั้นบรรยากาศของโลก ซึ่งรวมทั้งผืนป่าและท้องทะเล เพื่อพิทักษ์ระบบค้ำจุนชีวิตของโลก รักษาความหลากหลายทางชีวภาพ และอนุรักษ์มรดกทางธรรมชาติของพวกเรา
 - ส่งเสริมการฟื้นฟูระบบนิเวศและสิ่งมีชีวิตที่กำลังเสี่ยงต่อการสูญพันธุ์

- ควบคุมและเคลื่อนย้าย/กำจัดสิ่งมีชีวิตที่ผ่านการปรับปรุงทางพันธุกรรม (Genetically Modified Organism, GMO) หรือที่มิใช่พันธุ์พื้นเมืองดั้งเดิมที่เป็นอันตรายต่อสิ่งแวดล้อมและสายพันธุ์ท้องถิ่น รวมทั้งป้องกันการนำเข้าชนิดพันธุ์ที่เป็นอันตรายเหล่านั้น
 - จัดการการใช้ประโยชน์ทรัพยากรที่สามารถสร้างใหม่ได้ อาทิ น้ำ ดิน ผลผลิตจากป่าไม้ และสิ่งมีชีวิตในท้องทะเล ในลักษณะที่ไม่เกินความสามารถในการสร้างใหม่ และในวิธีที่ปกป้องความสมบูรณ์ของระบบนิเวศ
 - จัดการกระบวนการสกัดและการใช้ประโยชน์ทรัพยากรที่ไม่สามารถสร้างใหม่ได้ อาทิ แร่ธาตุ และเชื้อเพลิงจากซากดึกดำบรรพ์ (fossil fuels) ในวิธีทางที่ลดการใช้ประโยชน์ให้น้อยที่สุด และไม่ทำให้เกิดอันตรายอย่างรุนแรงต่อสิ่งแวดล้อม
6. ปกป้องอันตรายอันเป็นวิธีการอันดีที่สุดในการพิทักษ์สิ่งแวดล้อมและเมื่อความรู้ในด้านใดๆ มีจำกัดให้ดำเนินการด้วยแนวทางที่ระมัดระวัง
- ดำเนินการเพื่อหลีกเลี่ยงความเป็นไปได้ที่จะก่อให้เกิดอันตรายต่อสิ่งแวดล้อมอย่างรุนแรงหรือจนไม่สามารถปรับฟื้นดังเดิมได้ แม้แต่เมื่อความรู้ทางวิทยาศาสตร์ยังไม่ครบสมบูรณ์หรือยังหาข้อสรุปไม่ได้
 - มอบภาระในการพิสูจน์ต่อผู้ที่โต้แย้งว่ากิจกรรมที่เสนอจะไม่ก่อให้เกิดอันตรายใดๆ
 - ทำให้มั่นใจว่าการตัดสินใจได้พิจารณาผลที่จะตามมาจากกิจกรรมของมนุษย์ทั้งในลักษณะของผลสะสม ผลระยะยาว ผลทางอ้อม ผลที่จะเกิดขึ้นในระยะทางที่ไกลออกไป และผลที่จะเกิดต่อโลก
 - ปกป้องนมลภาวะขององค์ประกอบใดๆ ของสภาพแวดล้อม และไม่อนุญาตให้มีการผลิตสารกัมมันตภาพรังสี สารพิษ และสารอันตรายใดๆ
 - หลีกเลี่ยงกิจกรรมทางทหารที่เป็นอันตรายต่อสภาพแวดล้อม
7. ปฏิบัติตามรูปแบบการผลิต การบริโภค และการสืบเผ่าพันธุ์ที่ช่วยป้องกันศักยภาพของโลกในการให้กำเนิดชีวิตใหม่ สิทธิมนุษยชน และความเปราะบางที่ด้อยของชุมชน
- ลดการใช้เชื้อเพลิงและวัสดุเคเลวต่างๆ ที่ใช้ในระบบการบริโภคและการผลิต และทำให้มั่นใจว่าของเสียเหลือใช้จากระบบเหล่านั้นจะถูกย่อยสลายหรือดูดซึมได้โดยระบบนิเวศต่างๆ
 - ดำเนินการด้วยความเข้มงวดและมีประสิทธิภาพในการใช้พลังงาน และพึงพาแหล่งพลังงานที่สามารถสร้างใหม่ได้ อาทิ พลังงานแสงอาทิตย์ และพลังงานลม เพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ

- บวกต้นทุนทางสังคมและสิ่งแวดล้อมเต็มจำนวนเข้าไปในราคาขายสินค้าและบริการ และทำให้ลูกค้าสามารถระบุได้ว่าผลิตภัณฑ์ใดมีมาตรฐานทางด้านสิ่งแวดล้อม และสังคมสูงสุด
 - ทำให้มั่นใจว่ามีการเข้าถึงอย่างกว้างขวางซึ่งการดูแลสุขภาพที่ช่วยพัฒนาสุขภาพทางเพศสัมพันธ์ และการมีเพศสัมพันธ์ที่รับผิดชอบ
 - ปฏิบัติตามแนวทางหรือวิถีชีวิตที่ให้ความสำคัญต่อคุณภาพชีวิตและคุณภาพของพนักงานทั่วทั้งองค์กร
8. พัฒนาการศึกษากี่ยวกับความยั่งยืนของระบบนิเวศ และส่งเสริมการแลกเปลี่ยนและการประยุกต์ใช้ความรู้ที่ศึกษาได้อย่างกว้างขวาง
- สนับสนุนความร่วมมือระหว่างประเทศทางด้านวิชาการและวิทยาศาสตร์ที่เกี่ยวข้องกับความยั่งยืนด้วยความสนใจเป็นพิเศษต่อความจำเป็นของชาติที่กำลังพัฒนา
 - ระลึกถึงและอนุรักษ์ภูมิปัญญาท้องถิ่นและอิสรภาพทางจิตวิญญาณในทศวรรษธรรมที่เป็นประโยชน์ต่อการพิทักษ์สิ่งแวดล้อมและความเป็นอยู่ที่ดีของมนุษยชาติ
 - ทำให้มั่นใจว่าข้อมูลเกี่ยวกับความสำคัญที่จำเป็นต่อสุขภาพของมนุษย์และการพิทักษ์สิ่งแวดล้อม รวมทั้งข้อมูลข่าวสารทางด้านพันธุกรรมมีให้ค้นหาได้ในแหล่งข้อมูลโดยทั่วไป

III. ความเป็นธรรมทางเศรษฐกิจและสังคม

9. กำจัดความยากจน ซึ่งเป็นเรื่องจำเป็นทั้งทางด้านจริยธรรม สังคม และสิ่งแวดล้อม
- รับรองสิทธิต่อน้ำดื่มที่สะอาด อากาศที่สะอาด ความมั่นคงทางอาหาร ดินที่ไม่มีการปนเปื้อน ที่พักอาศัย และการสุขภาพที่ปลอดภัย ที่จะจัดสรรทรัพยากรที่จำเป็นของประเทศและระหว่างประเทศ
 - ประสานพลังมวลมนุษยธรรมด้วยการศึกษาและทรัพยากรในการปกป้องรักษาชีวิตที่ยั่งยืน และจัดหาความมั่นคงทางสังคมและเครือข่ายความปลอดภัยให้กับผู้ที่ไม่สามารถช่วยเหลือตนเองได้
 - คำนึงถึงผู้ที่ไม่มีความรู้ คุ้มครองผู้ที่อ่อนแอ และช่วยพวกเขาให้สามารถพัฒนาศักยภาพและสร้างแรงบันดาลใจให้กับตนเองได้
10. ทำให้กิจกรรมและสถาบันทางเศรษฐกิจในทุกระดับ และส่งเสริมการพัฒนามนุษย์อย่างยั่งยืนและยุติธรรม
- สนับสนุนการกระจายความมั่งคั่งอย่างเป็นธรรม ทั้งภายในประเทศและระหว่างประเทศ

- เพิ่มเติมทรัพยากรทางสังคม วิทยาการ การเงิน และทางปัญญาให้กับชาติที่กำลังพัฒนา และลดหย่อนหนี้ระหว่างประเทศที่เป็นภาระหนักให้กับชาติเหล่านั้น
 - ทำให้กิจกรรมการค้าทั้งหลายสนับสนุนการใช้ทรัพยากรอย่างยั่งยืน การป้องกันสิ่งแวดล้อม และการพัฒนามาตรฐานแรงงาน
 - กำหนดให้องค์กรธุรกิจและสถาบันการเงินระหว่างประเทศต้องดำเนินงานอย่างโปร่งใส และรับผิดชอบต่อผลที่ตามมาของกิจกรรมการดำเนินงานต่างๆ
11. ให้การรับรองเห็นด้วยกับความเท่าเทียมกัน และความเป็นธรรมทางเพศอันจะเป็นพื้นฐานเบื้องต้นของการพัฒนาอย่างยั่งยืน
- ปกป้องสิทธิมนุษยชนของผู้หญิงและเด็กหญิง และยุติการใช้ความรุนแรงทุกประเภทต่อพวกเขา
 - สนับสนุนการมีส่วนร่วมอย่างจริงจังของผู้หญิงในทุกๆ ด้านของชีวิต ทั้งทางด้านเศรษฐกิจ การเมือง งานเมือง สังคม และวัฒนธรรม ในฐานะหุ้นส่วนผู้ตัดสินใจ ผู้นำ และผู้ได้รับผลประโยชน์ที่มีความเท่าเทียมและบริบูรณ์
 - เสริมสร้างความเข้มแข็งให้กับสถาบันครอบครัว และทำให้สมาชิกทุกคนในครอบครัวได้รับการอบรมเลี้ยงดูด้วยความรัก และมีความปลอดภัย
- 12.คุ้มครองสิทธิของทุกคนโดยปราศจากการแบ่งแยก ทั้งสิทธิต่อสภาพแวดล้อมทางธรรมชาติและทางสังคมที่สนับสนุนศักดิ์ศรี สุขภาพร่างกาย และสภาพจิตใจที่ดีของพวกเขาเหล่านั้น โดยให้ความสนใจเป็นพิเศษต่อสิทธิของคนพื้นเมือง และชนกลุ่มน้อย
- กำจัดการแบ่งแยกในทุกรูปแบบ อาทิ เชื้อชาติ สีผิว เพศ การเบียดเบียนทางเพศ ศาสนา ภาษา รวมทั้งรากเหง้าทางสังคม เผ่าพันธุ์ และเชื้อชาติ
 - ยืนยันในสิทธิของชนพื้นเมืองต่อจิตวิญญาณ ภูมิความรู้ พื้นดิน และทรัพยากรของพวกเขา และต่อแบบแผนการปฏิบัติที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาอย่างยั่งยืนของพวกเขา
 - ปกป้องและสนับสนุนคนหนุ่มสาวในชุมชนของเรา ช่วยให้พวกเขาสามารถพัฒนาบทบาทที่สำคัญของพวกเขาเองในการสร้างสรรค์สังคมที่ยั่งยืน
 - ปกป้องและฟื้นฟูสถานที่ที่มีความสำคัญอย่างโดดเด่นทางด้านจิตวิญญาณ และวัฒนธรรม

IV. ประชาธิปไตย การไม่ใช้ความรุนแรง และสันติภาพ

13. เสริมความเข้มแข็งให้กับสถาบันทางด้านประชาธิปไตยในทุกระดับ และทำให้เกิดความโปร่งใส และความรับผิดชอบที่ตรวจสอบได้ในกลไกประชาธิปไตย (Governance) การมีส่วนร่วมในการตัดสินใจ และการเข้าถึงกระบวนการยุติธรรม
- สนับสนุนสิทธิของทุกคนในการได้รับข้อมูลข่าวสารที่มีความชัดเจนและถูกต้องเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม รวมทั้งกิจกรรมและแผนพัฒนาทั้งหมดที่น่าจะมีผลกระทบต่อพวกเขา หรือที่พวกเขาให้ความสนใจ
 - สนับสนุนประชาสังคมในระดับท้องถิ่น ภูมิภาคและระดับโลก และส่งเสริมการมีส่วนร่วมอย่างมีความหมายของทุกคนและทุกองค์กรที่สนใจในการตัดสินใจ
 - ปกป้องสิทธิต่ออิสรภาพในการแสดงความคิดเห็น การแสดงความคิดเห็นด้วยคำพูด การชุมนุมอย่างสันติ การสมาคม และกิจการการค้า
 - จัดให้มีการเข้าถึงอย่างมีประสิทธิภาพและประสิทธิผลซึ่งกระบวนการพิจารณาตัดสินที่มีความเป็นกลาง ตลอดจนการเยียวยาแก้ไขและการชดเชยสำหรับอันตรายต่อสิ่งแวดล้อม และการปฏิบัติต่ออันตรายเหล่านั้น
 - กำจัดการทุจริตคอร์รัปชันในองค์กรเอกชนและองค์กรของรัฐทั้งหมด
 - เสริมความเข้มแข็งให้กับชุมชนท้องถิ่น ช่วยพวกเขาให้สามารถดูแลสิ่งแวดล้อมของพวกเขาเอง และมอบหมายความรับผิดชอบต่อสิ่งแวดล้อมให้กับหน่วยงานของรัฐในระดับที่จะสามารถดำเนินการได้อย่างมีประสิทธิภาพมากที่สุด
14. ผสมผสานความรู้ ทัศนคติ และความเชี่ยวชาญที่จำเป็นต่อวิถีชีวิตที่ยั่งยืน เข้าไว้ในการศึกษาในระบบและการเรียนรู้ตลอดชีวิต
- จัดให้ทุกคน โดยเฉพาะเด็กและเยาวชน มีโอกาสทางการศึกษาซึ่งจะช่วยประสานพลังพวกเขาให้สามารถรวมสนับสนุนการพัฒนาที่ยั่งยืนได้อย่างแข็งขัน
 - ส่งเสริมให้ความช่วยเหลือสนับสนุนทางด้านศิลปะ อักษรศาสตร์ ประวัติศาสตร์ และวิทยาศาสตร์ในการศึกษาความยั่งยืน
 - เพิ่มบทบาทของสื่อมวลชนในการกระตุ้นจิตสำนึกทางสังคมและจิตสำนึกเชิงสิ่งแวดล้อม
 - คำนึงถึงความสำคัญของการศึกษาทางด้านจิตวิญญาณ และจริยธรรมเพื่อการพัฒนาวิถีชีวิตที่ยั่งยืน
15. ปฏิบัติต่อชีวิตทั้งมวลด้วยความนับถือ และความใคร่ครวญพิจารณา
- ปกป้องมิให้มีการทารุณโหดร้ายต่อสัตว์ต่างๆ ที่อยู่ในสังคมมนุษย์ และปกป้องพวกมันจากการถูกรบกวน
 - ปกป้องสัตว์ป่าจากวิธีการรูปแบบต่างๆ ในการล่า การล่อ และการตกปลา ที่เป็นสาเหตุให้เกิดความทรมาณอย่างรุนแรง เป็นเวลายาวนาน หรือการทรมาณที่สามารถหลีกเลี่ยงได้

- หลีกเลี้ยงหรือห้ามจับหรือทำลายชนิดพันธุ์ที่มีได้เป็นเป้าหมายของก
 - 16. ส่งเสริมวัฒนธรรมความอดทน การไม่ใช้ความรุนแรง และสันติภาพ
 - กระตุ้นและสนับสนุนให้เกิดความเข้าใจร่วมกัน ความปรองดอง และความร่วมมือในระหว่างประชาชนด้วยกัน รวมทั้งภายในประเทศ
 - ดำเนินยุทธศาสตร์ต่างๆ เพื่อป้องกันความขัดแย้งอย่างรุนแรง และใช้แนวทางการแก้ไขปัญหารวมกันในการจัดการและแก้ไขความ
 - ลดกำลังทางทหารในระบบรักษาความมั่นคงของชาติให้อยู่ในระดับข
 - กำจัดอาวุธนิวเคลียร์ อาวุธทางชีวภาพ และอาวุธที่ใช้พิษเป็นตัวแทนทำลาย รวมทั้งอาวุธอื่นๆ
 - ทำให้การใช้ประโยชน์จากอวกาศในวงโคจรและอวกาศชั้นนอกสนับสนุน การพิทักษ์ สิ่งแวดล้อม และสันติภาพ
 - สำคัญกว่าสันติภาพคือความเป็นทั้งหมดที่สร้างสรรค์จากความสัมพันธ์
- ง ม น

ห น ท ำ ง ข ำ ง ห น ำ

ไม่เคยปรากฏมาก่อนในประวัติศาสตร์ของมนุษย

ที่ชะตากรรมร่วมกันได้เรียกร้องให้พวกเราแสวงหาการเริ่มต้นใหม่

การเริ่มต้นใหม่ดังกล่าวคือสัญญาของปฏิญญาโลกฉบับนี้

เพื่อที่ จะบรรลุ คำ สัญญา นี้

พวกเราจำเป็นต้องยึดถือเป็นหน้าที่ของเราเองในการปฏิบัติและสนับสนุนค

ณ คำ และ วั ต ถุ ประ สง ค์ ข อง ปฏิ ญ ญา โ ล ก

พันธสัญญาหรือข้อผูกมัดที่ต้องปฏิบัติเหล่านี้ต้องการการปรับเปลี่ยนจิตใจ

แ ละ ะ ห วั ใน จ

รวมไปถึงทัศนคติใหม่ของการพึ่งพาซึ่งกันและกันและความรับผิดชอบต่อจักร

ว ำ

เราต้องมีจินตนาการในการพัฒนาและประยุกต์วิสัยทัศน์ของวิถีชีวิตที่ยั่งยืน

ทั้งในระดับท้องถิ่น ระดับชาติ ระดับภูมิภาคและระดับโลก

วัฒนธรรมและชุมชนที่แตกต่างกันจะสามารถค้นพบแนวทางที่เหมาะสมของ

ง ต น ใน ก ำ ร แ ส ต ง อ อ ก ข ำ ง วิ ส ัย ทั ศ น์ ด ัง ก ล ำ ว

พวกเราต้องเจาะลึกและขยายข้อสนทนาระดับโลกที่ก่อให้เกิดปฏิญญาโลก
น
เนื่องด้วยพวกเราจะต้องศึกษาอีกมากด้วยการร่วมกันค้นหาอิสรภาพและคว
าม จ ริ ง แ ท ้ อ ย ่ า ง ป ร ะ ส า น ผ ล

ชีวิตมักจะเกี่ยวข้อกับความตึงเครียดระหว่างคุณค่าที่สำคัญต่างๆ
และการเลือกอย่างใดอย่างหนึ่งก็เป็นสิ่งที่ยากด้วย อย่างไรก็ตาม
เราต้องหาทางที่จะผสมความหลากหลายด้วยความเป็นน้ำหนึ่งอันเดียวกัน
ผ ส า น อี ส ร ภ า พ ด ้วย ป ร ะ โย ช น ์ ข อ ง ส ่ว น ร ว ม
ผสมวัตถุประสงค์ระยะสั้นด้วยเป้าหมายระยะยาว ทุกคน ทุกครอบครัว
ทุกหน่วยงาน และทุกชุมชนมีบทบาทสำคัญที่ต้องแสดง สถาบันทางศิลปะ
ศาสนา วิทยาศาสตร์ การศึกษา สื่อมวลชน ภาคธุรกิจ
องค์กรพัฒนาเอกชนและรัฐบาลจะต้องเป็นผู้นำที่สร้างสรรค์
ความร่วมมือของรัฐบาล ประชาสังคม(Civil Society)และภาคธุรกิจ
เป็นสิ่งจำเป็นต่อกลไกประชารัฐ (Governance) ที่มีประสิทธิภาพ

ในการที่จะสร้างชุมชนโลกที่ยั่งยืนนั้น ชาติต่างๆ
ในโลกจำเป็นต้องปรับเปลี่ยนพันธะสัญญาหรือข้อผูกมัดของตนเองที่มีต่อส
ห ป ร ะ ช า ช ้า ต
ต้องปฏิบัติตามหน้าที่ของพวกเขาภายใต้ข้อตกลงระหว่างประเทศที่มีอยู่
และสนับสนุนการปฏิบัติตามหลักการของปฏิญญาโลก
ผ่านทางสนธิสัญญาว่าด้วยสิ่งแวดล้อมและการพัฒนาซึ่งมีผลผูกพันอย่างถ
ก ต ้ อ ง ต ำ ม ก ฎ ห ม ำ ย ร ะ ห ว ำ ง ป ร ะ เ ท ศ

ขอให้เวลาของพวกเราเป็นเวลาแห่งการตื่นขึ้นสู่ความเคารพนับถือต่อสิ่งมีชีวิต
ทั้งหมด ความตั้งใจที่จะแก้ไขเพื่อบรรลุซึ่งความยั่งยืน
ความริบเร่ต่อสู้เพื่อความเป็นธรรมและสันติภาพ
รวมทั้งการเฉลิมฉลองด้วยความยินดีของชีวิตทั้งหมด

แปลและเรียบเรียงจาก
The Earth Charter – March 2000 (จาก www.earthcharter.org)
โดย สมสุดา บัวขำ 13 มิถุนายน 2543